

extraordinariamente y al reflexionar sobre su contenido, yo, que tengo poco de escritor, pero mucho de español amante de su pueblo y de la verdad, no dudo en tributarle a Vd. mi aplauso y añadir en elogio, que lamento que obras de esta naturaleza no puedan difundirse para que las verdades que en ella se pregonan puedan llegar al conocimiento de tanta gente ansiosa de conocer la verdad de nuestro drama y especialmente la masa de nuestro pueblo que vive y se perpetúa ignorante del drama a que ha dado vida y del engaño de que es víctima. Confiemos, sin embargo, en que la verdad se abra camino y la fraternidad vuelva a ser norma de convivencia entre los españoles.

Reciba mi felicitación más sincera y, agradeciéndole de la atención con que me ha honrado, queda de Vd. atentamente y affmo. amigo y compatriota e.s.m. Vicente Rojo.

Es cuanto extracto en alegato *pro domo mea*; pero no sintiéndome desterrado en la propia patria, porque ante tanto «ninguneo» como me decía el gran escritor José Rubia Barcia, cuya obra *Memoria de España* debiera ser lectura en todos los planteles educacionales (y no limitarse a una ayuda del Ministerio de Cultura a la editorial Pre-Textos en Valencia), mi soledad-solitaria, fiel a la que el Padre Cervantes dice: «Llaneza muchacho, no te encumbres que toda afectación es mala», se conforta con tantos jóvenes como vienen a mi encuentro, verbigracia Eduardo Fermín —613→ Partido, quien prepara su tesis doctoral sobre mi entrañable amigo en el exilio hasta su muerte, don Juan Larrea, y a quien agradezco, por salir de su corazón, tan ausente a la envidia hispánica de los ganapanes de la publicación, que el Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) de la Universidad Autónoma de Barcelona me haya invitado a participar en el I Congreso Internacional sobre «El Exilio Literario Español de 1939» durante el mes de noviembre de 1995, aunque yo no pertenezca a ese exilio literario glorioso de la *España Peregrina*.

—[614]→ —[615]→

Comentario sobre la obra literaria del escritor catalán Agustí Cabruja i Auguet



Rosa Castillo Rosas. México

Señoras y señores,

Permítanme hacer una pequeña explicación antes de comenzar:

Sóc mexicana, sóc la vídua de l'Agustí Cabruja i he acceptat participar en aquest Congrés tant important, no pas per presentar una conferència literària de caire acadèmic, sinó que tan sols desitjo donar un testimoni de l'obra literària que el meu marit va dur a terme al llarg de tota la seva vida, com una petita biografia del seu amor per la poesia.

Moltes gràcies.

Agustín Cabruja i Auguet nació el 5 de junio de 1911. Fallece el 11 de septiembre de 1983 en la Ciudad de México.

Vivo enamorado de la palabra
y del pensamiento;
como el pescador del mar,
y de su barca.
Hombre y poeta... la palabra es un remo.
El pensamiento una isla,
un paisaje, un paraíso¹⁰⁰⁶.

El patrimonio más valioso de un país siempre ha sido su lengua, sus costumbres, su inteligencia y el ímpetu de sus hombres, honestos vigorosos que hacen posible la evaluación y transformación de los pueblos con sus ideas y acciones hasta trascender en su época y en todos los tiempos. La patria se ilumina con la flama del espíritu de sus hombres y vibra con su voz.

—616→

Con un gran deseo y ansias de escribir, Cabruja inicia su actividad periodística y literaria en el año de 1929, fundando el diario *El Poble de Salt*, Girona, colaborando con él, Iu Bohígas y Joan Paradera. Su inspiración literaria comienza y envía al director del diario *L'Autonomista* de Girona, de los hermanos Darío y Carles Rahola, una poesía. Cuando la vio publicada, se encontraba feliz, la leía y releía, dice (me la sé de memoria y jamás la he olvidado):

Noche de vigilia
de san Juan
y de san Pedro
los amores se reúnen

Claridad de luna,
calor de hoguera,
aliento y música,
y quizá alegría...

En los jardines
claveles y rosas
también se reúnen
y se hacen el amor

mientras sueñan,
en el cielo las estrellas
y llora solo,
ahora mi corazón.

Entra de redactor al diario *L'Autonomista* de Girona, siendo al mismo tiempo corresponsal literario de los diarios *La Humanitat*, *Última Hora*, *Full Oficial*, de Barcelona, *La Campana de Gràcia*, etcétera. Cabruja dice: «No le di gran importancia en ese entonces, al hacer versos pero, con el tiempo fui comprendiendo, que ser poeta era algo maravilloso, endulza e ilumina la vida. Crear, soñar, refugiarse en los momentos de melancolía y de soledad, es tu mundo interior y equivale a uno de los desahogos más bellos del espíritu».

Cuando el Sr. J. Puig Pujades, escritor y mecenas de Figueres, es elegido gobernador de Girona, nombra a Agustín Cabruja secretario particular; éste continúa su colaboración literaria en diferentes diarios.

Durante la guerra civil de España, estuvo en Madrid en la III Brigada Mixta, desde donde enviaba a *L'Autonomista* crónicas que llamó «Postales de guerra». Con un capitán médico alicantino, publicaba el periódico *Nuevos Horizontes*.

Varios de sus poemas, las «Postales de guerra» y otros escritos que él seguía en su práctica literaria, estando hospedado en Puigcerdà, le fueron robados cuando fue a Girona para despedirse de su padre, y pedirle que quemara todos sus papeles que tenía en casa.

—617→

Pasa al exilio cruzando la frontera hacia Francia, pero es internado en los campos de concentración de Argelès-sur-Mer y Saint Cyprien. Aquí escribe poemas y estampas de lo que observa y añora para leer en castellano por las tardes a sus compañeros de barraca, a fin de proporcionarles un poco de distracción. Estas barracas construidas de madera son el motivo por el cual a este puñado de recuerdos lo titulará después *La ciudad de madera*.

Dice Carlos Esplà, ilustre escritor español: «Ha hecho bien usted en recoger en un volumen estas estampas, que leí en la revista *España*. De cuanto conozco de lo escrito de la vida y de la muerte, en los campos de concentración, sus estampas son acaso lo más conmovedor, delicado y sencillo».

Fabián Vidal, ilustre y muy leído periodista hispano, comenta:

Tiene usted excelentes condiciones para la crónica breve, con un estilo rápido, flexible y

evocador, y sabe sorprender lo interesante del momento y captarlo periodísticamente. La crónica es un género muy difícil, donde fracasan muchos, usted lo domina y permíteme la jactancia de afirmarlo, por llevar medio siglo de profesionalismo...

Sobre un 14 de abril, dice el autor:

Esta mañana, cada uno de nosotros ha recibido un obsequio de la Cruz Roja suiza, un pantalón, calcetines y un pañuelo... Sonrío, porque el desprecio del dolor me asiste, porque aún miro lo bello en torno mío¹⁰⁰⁷.

El profesor Jean Camp, agregado cultural de la embajada de Francia en México, comenta:

Cuántos recuerdos se han despertado en mí al recorrer las páginas de su *Ciudad de madera*... Ha sabido revivir horas de éxodo y del paso por Francia... Le doy mi enhorabuena por haber pintado tan a lo vivo momentos de angustia y sin embargo de esperanza...

Después de catorce meses de reclusión en esas playas, llega su documentación para trasladarse a la residencia de los intelectuales catalanes de Montpellier; haciendo vida de estudiante, asiste a la Universidad, a la Facultad de Filosofía y Letras; entra a formar parte del cenáculo «La taberna de los poetas», bajo la égida del venerable escritor e historiador catalán Francesc Pujols, estableciendo gran amistad con los poetas Caries Riba, Pompeu Fabra y Jean Amade. Esta convivencia es como un abono para la siembra donde cultiva la semilla de su poesía. Escribe anécdotas que serán para otro libro, *Terra nostra*, y muchas poesías para otras obras.

El profesor Miguel Santaló dice: «Acabo de leer *Terra nostra*... Adivino las emociones que ha tenido el autor de escribir rememorando y viviendo de nuevo pasajes —618→ de tragedia y humorísticos... Será leído, mezclando lágrimas y risas que para muchos habrá servido para hacerse consideraciones de orden moral bastante edificante».

En *La Nostra Revista*, dirigida por Avel·lí Artis, leemos: «*Terra nostra*... sugiere añoranzas y amor a la patria, estos sentimientos son la inspiración del libro. No filtra amargura ni resentimiento, dolor sí, alguna vez. No conocemos al autor pero lo vemos espiritualmente de una juventud enternecedora. La obra está escrita con *habilidad narrativa*, con *prosa fluida*, donde brillan *imágenes líricas* que descubren el temperamento poético del autor».

Iba a estudiar contigo Javier, contigo Luis y alguna vez con María Rosa; esperaba la tarde del jueves con la ilusión de un infante. Entonces mis ojos, ingenuos, adolescentes, sólo veían en el cielo, las estrellas y en los jardines las rosas...

Era feliz, dadme del amor, la poesía, de la fiesta el día antes¹⁰⁰⁸.

Ahora le cuenta a un amigo... En el caso de este hombre, es una cosa angustiosa y trágica; llevado por una pasión ideológica, en un instante de nerviosismo, de viva exaltación, dispara un tiro a un fascista... ¡Era su hijo! Eso, vivido, real, histórico, a cuántas reflexiones nos convida a todos... La idea a veces ha ahogado el sentimiento, lo más noble y más humano en el corazón de los hombres, después, como este padre, lo lamentamos, lo lloramos¹⁰⁰⁹...

Mi alma envidia tu vivir,
agua cautiva, secreta,
del riachuelo,
siempre igual, pura,
tranquila, dulce
y callada
como un consuelo¹⁰¹⁰.

Antoni Maria Sbert, ex-consejero de la Generalitat, dice: «*Terra nostra*, prosa, verso, *contraste*, no se vive cada hora con un mismo ritmo, este libro es reflejo de horas de buen humor y horas ganadas a la amargura por el tono de un verso que rima y tal vez, por el instinto de conservar la fe... Es un contraste de tragicomedia... Cualquiera puede creer que la vida de cada día es poca cosa para llevarla a los libros, para Cabruja es un hacer y rehacer de pensamientos, es el remanso de su vida. Literatura de exiliado, sí de los que van a repatriarse para recuperar la patria con derecho a vivirla y esperanza de contribuir a rehacerla, al menos rehaciendo la suya».

—619→

Beatitud, sutil misterio de la naturaleza
que ayuda a bien morir, al compás de las horas lentas
y desmayadas del día, las hojas y las flores del jardín¹⁰¹¹.

Ten cuidado de vivir con ironía y piedad,
la ironía te hará la vida amable; la piedad te la hará
sagrada¹⁰¹².

Joan Coromines, profesor de la Universidad de Chicago y miembro del Institut d'Estudis Catalans, dice: «Permítame usted que lo felicite por el acierto de su bello libro *Terra nostra* y la *excelente comprensión* que demuestra del *idioma y del paisaje catalán*. He tenido verdadero placer de encargarlo para la biblioteca de la Universidad de Chicago».

El 18 de octubre de 1942, Agustín Cabruja embarca hacia México, donde comienza nuevamente a trabajar con intensidad en su obra literaria.

En México encontró estímulo en todo lo que le rodeaba, pero, con la añoranza de la tierra y de la patria lejana. Pero, sobre todo, encontró libertad, afirmándolo con este pensamiento: «Yo nunca he renegado de mis ideales de libertad, democracia y justicia social, porque siempre he creído que son los más puros y humanos».

Laboró en diferentes actividades, buscando oportunidades para sobrevivir haciendo de todo. Un día fue llamado por la Editorial Tipográfica Hispano-Mexicana de don José González Porto. Cabruja alternaba su trabajo en la editorial con sus colaboraciones en diarios y revistas de exilio y de México. En castellano, en *El Nacional*, *Excelsior* y *Novedades*. En catalán, *El Poble Català*, *Quaderns de l'Exili*, *La Nostra Revista*, *Pont Blau*, *La Nova Revista*, *Ressorgiment*, de Buenos Aires, *La Humanitat* de París, *Tele-Estel* de Barcelona, *España Nueva* de España, *Revista de l'Orfeó Català*, etcétera. Su aportación es intensa tanto en poesía como en prosa, crónicas o ensayos.

Obras publicadas en México, algunas ya mencionadas:

Terra nostra, 1946, premiada con la Ginebra d'Or en los Juegos Florales de Perpiñán. Escrita en catalán.

La ciudad de madera, 1947, escrita en español, crónicas de los campos de concentración.

Ona i ocell, poemas escritos en catalán, en 1950. *Raiim*, poemas en catalán, 1951.

—620—>

Les olives, novela escrita en catalán, 1954, premio Fastenrath, en los Juegos Florales de Costa Rica.

Aves siniestras, 1956, traducción en castellano de *Les olives*.

Antología de poesía universal, Nuevo declamador sin maestro, encargado de la selección de poesías y prólogo. Edición en español, 1962.

José María Corredor dice: «La poesía del exilio puede dejar de hundir el aguijón de la tristeza y de la añoranza. Agustín Cabruja nos dice 'Publico este racimo de poemas, porque añoro, porque tengo necesidad como el agua que bebo, como el pan que como... de vivir de ensueños y recuerdos.' Poesía de exiliado, el sueño nunca separado del recuerdo: la ilusión nunca separada de la nostalgia».

Cabruja cada día supera y madura su sensibilidad, su expresión, su técnica, su investigación y estudio.

Me gusta tener una patria
y ser de esa patria.
Siempre escucho la voz
de mi madre¹⁰¹³.

La vida
está hecha de instantes.
Una sinfonía de instantes,
es nuestra vida¹⁰¹⁴.

J. Roure Torrent, de *La Nostra Revista*, comenta: «...El espíritu del poeta constantemente se hace presente, Cabruja tiene una particular habilidad en la epigramática, que se destaca siempre en sus poemas breves, por su gracia y diafanidad. En sus epigramas, cada palabra y cada imagen, ocupan el lugar debido y el verso es limpio y preciso».

Un infante
es feliz
con sus juguetes,
yo lo soy
con mis versos.

XI

Tu recuerdo
nunca toca

a la puerta
cuando entra.

—621→

XII

El amor
siempre camina
de puntitas
en la noche.

XXVI

Vivo ausente
de la hora que pasa
como tu recuerdo;
como tú, esperanza¹⁰¹⁵.

Pablo Casals dice: «Estoy en pleno trabajo del festival Bach y sólo he tenido el tiempo suficiente de sentir la fragancia de sus poemas, en los cuales he visto la palabra añoranza, sí, la que sentimos todos...».

Roure Tourrent, de *La Nostra Revista*, dice: «*Raiim*, racimo de poemas que forman continuidad de su obra poética anterior, constituye un proceso manifiesto, manteniendo su poesía amable, sus versos más logrados y maduros, la sensibilidad notoria, su pensamiento más reflexivo, aprovecha el amor por las pequeñas cosas... Al lado de los epigramas, ofrece poemas de más extensión, su dicción no es vacilante, su rima y ritmo igualmente seguros. *Raiim*, respira en todo momento el idealismo y la vocación poética de Cabruja».

De *Les olives* nos comenta Bernardo Giner de los Ríos: «Novela rural traducida al castellano como *Aves siniestras*, no sólo es una novela lograda, es una obra de teatro, indiscutiblemente una gran película que plasmaría esa serie de situaciones y personajes del medio rural que magistralmente describe Cabruja... El autor la sitúa en un sentido de justicia y fondo moral... Esta obra la podríamos parangonar por su fuerza dramática con *Yerma* o *La casa de Bernarda Alba*, que supo nuestro Federico García Lorca lograr».

Manuel G. Sesma, catedrático del liceo Saumur, Francia, dice: «Agustín Cabruja, literato catalán, no es escritor novel, aunque poco se ha internado en el campo novelístico. Hace tiempo sigo con interés creciente su incesante labor poética. Desde que lo descubrí en *L'Espagne Républicaine* en Toulouse, se ha ido afirmando su personalidad literaria... con esta estupenda novela regionalista, *Les olives*, donde emplea un catalán recio, limpio, netamente gerundense, por encima del valor estricto, formal, literario, con acento realista y humano que recuerda las famosas novelas regionales españolas *Peñas arriba* de Pereda y *La barraca* de Blasco Ibáñez».

—622→

José Giral menciona: «He leído su novela *Aves siniestras* con gran interés. Me ha parecido magnífica... Se revela usted, como un *literato consumado*, sobre todo, como un *narrador* de tipos, verdaderamente admirable... Es toda una tragedia que *refleja* una *cruda realidad* y estilo *seductor* del *medio rural*, tan henchido de fanatismo, superstición y prejuicio».

Otra obra, *Rostres y records y Homes de Catalunya*, editada *post mortem* en 1987 por la Diputación de Girona y el Ayuntamiento de Salt cambia de nombre por *Políticos y escritores gerundenses durante la Segunda República*.

Cabruja recogió con entusiasmo y tenacidad el pensamiento y obra de catalanes significados en la política, arte, literatura y ciencia hombres que vivieron contratiempos, sufrimientos y, como él, salieron de su tierra natal, desterrados.

El Sr. Heribert Barrera en su prólogo opina: «...Agustín Cabruja, después de establecerse en México y escribir con intensidad, tiene varios libros publicados, y otros que iba acumulando, quedando inéditos, entre ellos: anécdotas y recuerdos de *Políticos, escritores gerundenses*... despertará una curiosidad evidente por conocer a estos personajes, aspira a dar un conocimiento real de lo que fue el pasado auténtico... Continuamente la prensa distorsiona la verdad o muchos sucesos quedan ocultos, pero éste ayudará a enriquecer el conocimiento del ambiente de Gerona, su clima cultural y político de los años treinta... Es importante notar su forma y estilo. La publicación de este libro es una nueva contribución al compromiso que el país tiene pendiente de la justificación hacia los que tuvieron que exiliarse por haber intentado defender la libertad y su tierra... Hombres que merecían un destino mejor».

Miguel Berga, *tinent d'alcalde* de cultura del Ayuntamiento de Salt, expone: «La obra literaria de Agustín Cabruja, así como su vida, está marcada por la experiencia del exilio. Como escritor se forma en México durante larguísima años. Hombres condenados a vivir lejos de su patria, no pueden escaparse de la nostalgia, de la añoranza permanente, con la esperanza de un patético retorno. Con la publicación de este libro se pone al alcance del lector una de las obras más interesantes de Cabruja, tanto por su *valor literario* como *histórico*, señalando que libros como éste hacen falta y pueden ser una *guía* a las *nuevas generaciones*; con esta publicación se da el primer paso para recoger toda la obra literaria de escritor, como ya lo reclamó el historiador Josep Clarà».

Obras inéditas

El trull, narración histórica. Premio J. Puig Pujades de Cambridge, cambia el título por *El lobo y el valle*.

Novelas: *La bardissa* y *El Job*, ésta, con premio Fastenrath en los Juegos Florales de México.

—623→

Poesía: *Llum y falena*, *La pastora y la serpiente*.

Ensayos y estudios: *Corrientes literarias, desde la Edad Media hasta el surrealismo*, *Los trovadores*, *Los Juegos Florales*, *Clemencia Isaura* y *Federico Mistral*.

A pesar de todo, el exilio nunca quebrantó sus ideales, manteniéndose siempre activo y lleno de esperanza pese a la añoranza, siempre difundiendo y defendiendo su lengua y cultura catalana, haciéndonos sentir en su poesía el amor y la belleza que nos envuelve y acaricia.

Su nombre figura en nota bibliográfica en el tomo cuarto de la Enciclopedia Catalana.

El 4 de marzo de 1977 fue nombrado miembro del Ateneo de Letras de la Academia Mexicana de la Ciudad de México.

El 24 de febrero de 1984, el Ayuntamiento de Salt, Girona, con asistencia del Sr. Heribert Barrera, presidente del Parlamento catalán, y de Sr. Salvador Sunyer, alcalde de Salt, le rinden homenaje, descubriendo una placa que da nombre a una calle de su pueblo natal.

Agustí Cabruja nos deja este mensaje: «...La vida sería agradable y bella, si entre los hombres hubiese un poco más de comprensión, amor y en todos los pueblos de la tierra reinara la paz».

Y, ya por último: «Si lloras por haber perdido el sol, las lágrimas no te dejarán ver las estrellas».

—[624]→ —[625]→

Mi obra literaria en el exilio¹⁰¹⁶

Rosa Chacel

